加拿大交通安全會週年檢閱典禮盛況

警務處長司徒華主持檢閱

（本報訊）本月廿一日（星期六）下午二時半溫哥華加拿大交通安全會假士丹利公園後備海軍基地戶內操場舉行了交通安全隊週年檢閱禮。

下午二時十五分嘉賓與廣大參觀人群紛紛蒞臨。溫哥華警務處長司徒華由該會總監夏振政及會長余子洲教授陪同下主持檢閱儀式。溫哥華警察風笛隊到場演奏軍樂。

交通安全隊以整齊步伐經過檢閱台後。司徒華處長發表演講：讚揚交通安全隊爲年青人出色的代表。在過去一年來交通安全隊舉行過很多有意義的活動。他對交通安全隊在協助警方推行反醉酒駕駛運動中的表現致特別的謝意。他又稱讚加華交通安全會將會名改爲加拿大交通安全會，以求推廣交通安全計劃，實屬明智之舉。他又特別指出加拿大交通安全曾推行愛丁堡公爵計劃，鼓勵年青人參加，該會隊監何鴻才是第一位榮獲愛丁堡金章獎者，其中貢獻二百五十小時爲有（柏堅遜）症的不幸者服務，更是難能可貴。

最後司徒華處長更用其佩劍主持切金猪禮，與到會者分享美味的燒烤。

喜士定公園復興會力爭發展公園需要

（溫哥華訊）雲埠一批熱心人士成立喜士定公園復興協會，由柏莉莎亞哥治氏任主席，認爲雲埠進入廿一世紀，最重要的問題之一，爲使兒童有公園遊玩地方抑或要停車場。

該協會成立目的，爲再度發展雲埠展覽會公園，即其前身的喜士定公園，使雲埠市民有地方休息娛樂，卑詩省政府早於一八八九年以該公園土地送給雲埠市政府。柏莉莎亞稱，雲埠及卑詩省低陸平原各地區人口稠密，日漸嚴重，使每一平方尺地區，均有如寸金尺土，公園地方被視爲很珍貴，過去市民忽視樹木草地的寶貴，因往時有很多公園空地，但至近年來，市民却覺得日漸需要更多停車場地。

過去，雲埠市議會重視商業利益，忽視合法的信託，因信託合約原規定限制喜士定公園的一切設備，但租約規定，所有十英畝地方租給雲埠展覽會協會，及其繼承者的太平洋國家展覽會，此租約將於一九九四年期滿，喜士定公園復興協會希望租約期滿後，該展覽會場地再次成爲美麗的公園，保留跑馬場及兒童基金，欲知詳情，請電話二六一三四七四與NICO LA PARKER或ERAN FISHMAN查詢。

歡迎各界人士依時參加，請早訂座，以免額滿見遺，參加餐會及觀戲劇表演，每人收費六十七元，每席十人，如欲參加舞會及參觀戲劇表演每人只收三十五元。

點問頓的門諾尼特中心

通過就業規劃幫助新移民

大拿加實況

一名移民感到難於適應加拿大社會，部分是由於他或她在新的令人煩惱的職業市場中不肯定的地位。語言的困難，家庭問題和真正或可覺察到的偏見都可以增加尋找職業的困難。點問頓的門諾尼特中心倡議一個政府支助的就業規劃以幫助那些正在尋找工作的移民。去年他們幫助了一千六百五十四名移民，七百八十六名是難民，大多數來自越南和拉丁美洲。

三名婦女正在這個中心積極學習如何做好假牙實驗室見習員工作。他們每個人的背景和個人奮鬥史都不同，但都決定參加這個就業規劃，以改進她們的處境和向其他人學習。她們與其他十七名移民婦女一起參加這四十九周的規劃。希望不久能重新回到或參加到工作隊伍中去，使得走出家門參加工作這過程更順利。

「有志氣」是唯一可以描寫SOUN PHANOUYONG的形容詞。她來自寮國。在她當假牙實驗室見習生時，勤奮好學，她說，「我隨時隨地注意我師傅怎麼樣做，這樣才能學好」。

但是SOUN對於將來，不是一貫有信心的。雖然她現在正準備遷移到多倫多市，但是期望將來有一個有保證的生活，總比她等待受人擔保作爲難民的那種不可預測的感覺要明朗得多。她談到在越南難民營裡住了十一個月「難民營的生活是悲慘極了。我們是非常、非常的窮」。SOUN和她的丈夫是受擔保後到點問頓來安居和工作的。

NGUTET DIEP是從柬埔寨來的，曾在越南難民營裡就了六年，直到他的哥哥到加拿大後才爲她、她的父母和妹妹鋪路，移民到點問頓。NGUTET還額外參加夜校。她說：「我想提高英語水平」。

她承認，「在我參加門諾尼特中心前，很怕說英文」。規劃統籌員雪莉．菲立普看到NGUTET的轉變說，「參加這工作後她的性格都與以前完全不同了」。

和其他人一樣，OUDAUONE SANOUBANE來自寮國，她也在泰國難民營裡住過。她是在最後一分鐘與鄰居一起逃往泰國的。她不僅遠離她的家庭，并擔着不可能在其他國家重新生活的風險。但是她說這種冒險是值得的。

她回憶道：「在到達後兩天內，就找到了工作，當車衣女工，但是一年後，她對自己說，這還不够，我需要學習」。

她解釋說，「我知道他們有一個提供在假牙實驗室工作的規劃。現在她在實驗室裡工作，參加點問頓門諾尼特新移民中心舉辦的生存技能班。她冷靜而有信心地以她新的語言說道：「我真高興，我能參加學習」。

雲埠貿易會議中心

舉辦聖誕天堂樂園

（溫哥華訊）雲埠貿易會議中心，位於加拿大邨，定期十二月十九日星期六舉辦一九八七年聖誕天堂樂園」餐舞會，並上演，參加餐會及觀戲劇表演，每人收費三十八元，每席十人，入場券每人只收三十五元。

歡迎各界人士，請早訂座，以免額滿見遺，參加餐會及觀戲劇表演，每人收費三十八元，每席十人，入場券每人只收三十五元。

雲埠升漢體育會

四八週年慶盛況

（溫哥華訊）本埠漢升體育會於十一月十五日（星期日）下午一時在該會禮堂舉行成立第四十八週年紀念大會。查該會歷史悠久，對僑社公益發揚中國國術文娛向不遺餘力，早爲僑社中西人仕所推許。是日參加盛會者有我國駐雲埠領事賀克强，各社團代表黃伍昆仲會員會友等約二百多人，冠蓋雲集。下午一時禮儀開始。先由該會瑞獅祭祖。黃硕成司儀。黃沾波會長致開會詞，黃文偉宣讀賀詞，繼由黃文亨副會長致答謝詞。禮式簡單而隆重，殿後酒會，式飲式食。誠爲不可多得之盛會也。蒙月蓮花舖致送鮮花成盆、元昌公司燒珠成盤、名園酒家、喜萬年酒家精美點心，及各社團友好會員等致送賀金甚豐。因篇幅關係未能將芳名發表，併比致謝。

圖爲溫哥華警務處長司徒華（右四）與加拿大交通安全會會長余子洲教授一同主持切金猪禮。

八名失業市民接受職業訓練爭取經驗

（溫哥華訊）就業移民委員會主辦，在雲埠加華沙街坊會大廈舉行，是就業發展合約規定的一項業務計劃。

該八名受訓人士，將爭取經驗，擔任服務有關社會發展，就業諮詢，辦公處行政管理，及聽覺失靈聾耳人就業計劃等，而該八名受訓者，亦將接受手語學習訓練。

欲知此項擴展就業，改善社區服務計劃詳情，請電話二五四五四〇一，與永寧街六百號加華沙街坊會查詢接洽。

華人消費者協會

辦證券投資研討會

（溫哥華訊）華人消費者協會爲加强華人對加拿大證券市場，政府公債及其他長期投資的了解及認識，特於十一月廿五日（星期三）晚上舉行研討會，屆時敎請區志斌先生爲各位分析最近市場動蕩的因素，投資人士應如何佈處，及解答其他各類與證券市場有關的問題。

地點：士達孔拿社區中心（耆英室）奇化街六〇一號（停車場請由片打東街入），時間晚上七時正，不收費用，歡迎會員及各界人士踴躍參加及收閒片一。

雲埠旅遊觀光局今年辦理極成功

（溫哥華訊）雲埠旅遊觀光局爲大雲哥華非牟利旅遊觀光市場組織，宣佈謂今年一九八七年辦理甚爲高度成功。

該觀光局行政主位約翰門羅，報告：一九八七年十個月以來雲埠旅遊觀光局獲得私人及政府的一致資助，比一九八六年促進旅遊觀光預算，增加了三倍以上。

旅遊觀光局每位會員各支出二千六百元，在電視台播出卅次之多，使一百萬名以上觀衆收看電視台廣告廣播，而他們的收入增加了百分之四十。

雲埠觀光局爲大雲哥華貿易觀光市場協會的組織機構，

雲埠旅行諮詢中心今年內已負責受理將近十二萬六千宗直接詢問，五萬八千多以上遊客，到商業中心布辣街諮詢中心詢問，接電話詢問六萬宗，郵政函詢七千六百封。

黃禮波夫人甄美好仙逝

（溫哥華訊）本埠已故僑商黃禮波夫人甄美好女士，廣東省，台山縣，五十圩，樂平村人，來加三十餘年，生於一九〇五年農曆八月初一日，近因身體違和，入中央醫院治理，不幸藥石無靈，于一九八七年十一月廿一日上午十一時在中央醫院逝世，積閏享壽八十六歲，不孝景祥等偕家屬在側，親視含殮，遵禮成服，謹擇於一九八七年十一月廿七日（星期五）下午二時十五分，在暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬科士蘭墓園云。

看完本報請即定閱

旺舖出租
緬街4316號
（即老正興菜館舊址）
請電261·3116
263·7893

黃氏宗親總會選舉通告

本總會現屆職員任期將滿。依章選舉下屆職員。茲定於十二月六日（星期日）下午一時至四時。在本會禮堂舉行初選一九八八年八九年度職員候選人。即當揭曉。並定於十二月二十日（星期日）下午一至四時。舉行複選執行委員廿五名。依時截止。即當衆開票。請各會員屆時蒞會投票為盼。

黃氏宗親總會啓
一九八七年十一月廿一日

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美駐廠監督衛生官員聯邦政府各大商號均有代售目錄印備函索即奉代理寄往加美通行無阻歡迎代理

怡東
開業週年晚飯九折
答謝各界熱烈奉場
同時推出歡樂九大簋
哈笑 $118 怡東酬賓席 $138 特價貴賓席 $168 · 菜式新穎獨特風格服務至上精益求精正宗粵菜壽筵喜酌無任歡迎宵夜打冷遠近馳名
地址：喜市定東街五三五號
電話：二五一·三三八一
下午五時至凌晨三時逢星期四休息

納偉旅行社
開業15週年 LOVE & WHITE TRAVEL
直接主辦各地旅行團，信譽昭著！
代理各航空公司廉票機票，快捷妥當！
中國之旅觀光團 全程十六天 成人$2388
暢遊：厦門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州
出發日期：十一月十五日
（另有七至十七天之中國旅行團，每週均有團出發）
日本東京、台灣環島、香港全程十天成人$1588
暢遊：東京鐵塔、淺草觀音寺、皇宮御苑、二重橋、銀座、箱根之富士山、平和公園、大涌谷、河口湖、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地。
出發日期：十月六日、十一月十二日、十二月十日、一月五日、一九八八年二月四日、三月十七日
韓國、台灣環島、香港全程九天成人$1338
暢遊：漢城之景福古皇宮、國家民族博物館、總統府、南山公園、88年世運會場地、北漢山、華克山莊等、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地
出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日、一九八八年一月廿三日、二月廿七日、三月廿六日
星馬泰、香港 全程十一天 成人$1868
暢遊：星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、檳城、曼谷、水上市場、玫瑰花園、鱷魚潭、芭提雅等地。
出發日期：每月均有團出發。
三藩市、羅省、RENO拉斯維加斯、迪士尼樂園聖地牙哥海洋公園航空團全程七天$525 663
出發日期：十月十三日、十一月八日、十二月廿日、十二月廿七日 一九八八年四月三日、四月十七日
一日遊：溫哥華$38 西雅圖$37
（天天出發）域多利(VICTORIA) 成人$60 小童$56
上述旅行團由華人領隊隨團照顧
歡迎電話查詢：(604) 689·0501
或親臨：緬街539號（夾奇化街）110室（總店）
喜士定東街2828號（夾RENFREW）105室（支店）

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：冷暖氣機 製雪機 凍房 日夜服務
買賣：爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機
TEL: 255—8338

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
新急到凍 水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

漢宮大酒樓爲慶祝十四週年紀念，特聯同北園海鮮酒家舉辦「酬賓大贈送」，除原有特價酬賓席外，凡於十一月十日至十二月十五日期間四位以上惠顧晚飯者一律奉送臘味煲仔飯，又惠顧茶市五十元以上者送馳名掛爐片皮鴨贈券乙張。

漢宮大酒樓位於北園海鮮酒家溫哥華市中心，交通方便，全市巴士線直達正門，每晚六時後及星期六日全日店後更設有寬大停車場。天天茶市，七天營業，字號老，口碑好，壽筵喜酌，經驗豐富，保證能令賓主盡歡，稱心滿意。